

Porównanie tłumaczeń Izajasza 56:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szczęśliwy człowiek,* który to czyni, i syn człowieczy, który się tego trzyma, który przestrzega szabat,** by go nie bezcześcić,*** i który strzeże swojej ręki od popełniania wszelkiego zła. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ Lub: (1) śmiertelnik, 2) , שׂרָפָה syn Adama.

²⁾ <x>20 20:8-11</x>; <x>20 31:12-17</x>; <x>50 5:12-15</x>; <x>160 9:14</x>; <x>160 10:30</x>; <x>160 13:15-21</x>; <x>330 20:18-20</x>; <x>330 22:8</x>; <x>330 23:38</x>; <x>330 46:1</x>; <x>470 12:6-12</x>; <x>480 2:27-28</x>; <x>500 5:10</x>; <x>500 9:14</x>; <x>550 4:10</x>; <x>580 2:17</x>; <x>650 4:8-10</x>

³⁾ bezcześcić, מְחַלְלֵה (mechollelo), szabat jest w tym przyp. rm; wg 1QIsa a : מחללה , w ZMM szabat zawsze róż.